

Lehmgrube beim Hörndlehof Cava di argilla Hörndlehof

The Hörndlehof Clay Pit

Die gewaltigen Schmelzwasser der Eiszeitgletscher lagerten über Jahrtausende Steine, Schotter, Sand und Lehm ab. Beim Bau der Salerner Straße stieß man auf eine mächtige Lehmschicht von sechs Metern. Der unterhalb dieses Standortes gelegene Hörndlehof wurde in alten Urkunden »Loameggerhof« genannt. Am Fuße des Berghanges, in der heutigen Sportzone, wurden früher Ziegel gebrannt. Der Flurname »Ziegelschlag« erinnert daran.

Bei der Erbauung der Franzensfeste verpflichtete sich Anton Kinigadner, Besitzer des Gallhofes in Vahrn, in einem heute noch erhaltenen Vertrag, vier Millionen Ziegel zu brennen und diese zur Baustelle der Franzensfeste zu liefern. Dieser umfangreiche Arbeitsauftrag war der durch die Freiheitskriege verarmten Bevölkerung sehr willkommen. Beim Bau der Brennerbahnlinie (1864-1867) hat man mit einem aufgeschütteten Damm die Lehmgrube empfindlich gestört, doch wurden hier weiterhin bis zum Beginn des Ersten Weltkrieges Ziegel gebrannt.

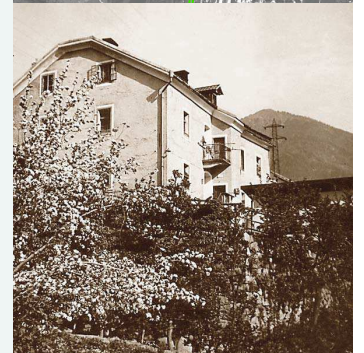
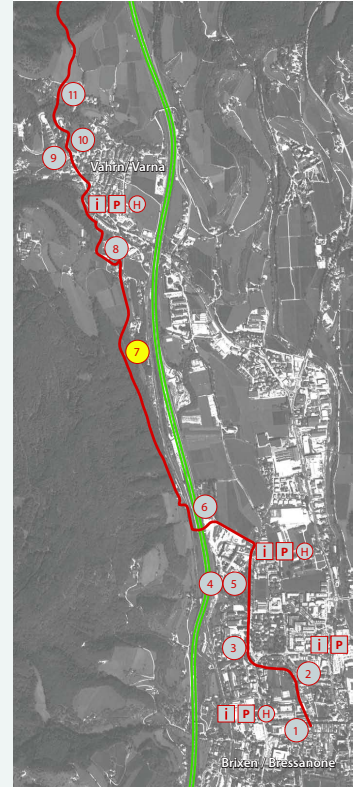
Le enormi masse d'acqua derivate dallo scioglimento seguito alle glaciazioni andarono depositando, nel corso di millenni, accumuli di pietre, ghiaia, sabbia e argilla. Durante i lavori di costruzione della vicina via Salerno ci si imbatté in uno strato d'argilla dello spessore di sei metri. Il maso Hörndlehof situato inferiormente a quest'area era indicato negli antichi documenti con il nome »Loameggerhof« (Loam dal ted. Lehm, it. argilla). Ai piedi del versante montano, in quella che è oggi la zona sportiva, operava un tempo una fornace per la cottura dei mattoni. Il toponimo »Ziegelschlag« (dal ted. Ziegel, it. mattone) ricorda proprio questo particolare.

In occasione della costruzione del forte di Fortezza, Anton Kinigadner, proprietario del maso Gallhof di Varna, si impegnava, in un contratto conservato ancor oggi, a cuocere quattro milioni di mattoni da destinare al cantiere di Fortezza. Una commessa assai cospicua e gradita alla popolazione, impoverita dalle guerre di liberazione. Durante i lavori di costruzione della linea ferroviaria del Brennero (1864-1867), il rinterro di un argine compromise sensibilmente lo stato della cava di argilla in cui però si continuò a cuocere mattoni fino allo scoppio della Prima guerra mondiale.

Over thousands of years vast quantities of melt water from receding Ice Age glaciers transported and deposited cobbles, gravel, sand, and clay. During the construction of the nearby Salern Road, workers encountered a layer of clay six meters thick. The Hörndlehof farmstead located below this site was referred to in old documents as the »Loameggerhof« – a clue to the existence of these clay deposits –

and there used to be a brickkiln at the foot of the mountain, in what is today a sports ground. The name of this area – »Ziegelschlag«, or »brickworks« – is a reminder of its history. During the construction of the Franzensfeste fortress, Anton Kinigadner, the owner of the Gallhof farmstead in Vahrn/Varna, agreed, in a legal contract which has survived to the present, to

bake four million bricks and deliver them to the construction site. This enormous workload was a great boon to the local populace, which had been impoverished as a result of the wars of liberation. During the construction of the Brenner Railway (1864-1867), the construction of an earth dam resulted in a severe disruption of the clay pit, but the production of bricks continued up to the start of WW I.



Hörndlehof / Maso Hörndle / Hörndlehof farmstead.



Gletscherflüsse lagerten beim Hörndlehof feinen Lehm ab, den Werkstoff früher Kulturen und Rohstoff für Millionen Ziegel für den Bau der Franzensfeste. Detail aus dem Inneren der Festung: Mauerwerk aus Granit und Tonziegel.

Nei pressi del Maso Hörndle, i fiumi glaciali depositarono sedimenti di argilla fine, materiale da costruzione usato fin dall'antichità e qui impiegato per la cottura di milioni di mattoni destinati alla costruzione della fortezza asburgica. Particolare degli interni della fortezza: muratura in granito e mattoni di argilla.

At the Hörndlehof farmstead, flowing glaciers deposited fine clay – the basic industrial material of early cultures and the source of millions of bricks built into the Franzensfeste/Forte di Fortezza. Detail from the interior of the fortress: walls of granite and baked clay-brick.